

印鑑登録申請書 (INKAN TOUROKU SHINSEISHO)

Inkan-stamp Registration Application • Pedido de Registro do Carimbo

(登録する本人が記入してください) (Must be filled in by applicant her/himself) (O/A próprio(a) requerente deverá preencher este pedido)

(宛先) 太田市長 年 月 日

登録する印鑑 左の印鑑の登録を申請します。
Inkan-stamp to be reg. I hereby apply for inkan-stamp shown on left to be registered.
O carimbo p/ registro Solicito o registro do meu carimbo pessoal, carimbado no quadro à esquerda.

【登録する人】【Applicant】【Requerente: quem deseja registrar o carimbo】
住所 太田市 (Ota-Shi)
ADDRESS
ENDEREÇO

氏名
FULL NAME
NOME COMPLETO

生年月日 大正
DATE OF BIRTH 昭和
DATA DE NASC. 平成 年 月 日
西暦

電話番号 Tel. No. (No. Tel.)
()

..... 代理人申請のときは代理人が以下を記入してください
In case of applying through a proxy, the proxy fills in the following:

O(A) Representante necessitará preencher e carimbar no espaço correspondente a seguir, no caso deste pedido ser através de representante.

【代理人】住所
ADDRESS
ENDEREÇO

氏名
FULL NAME
NOME COMPLETO (代理人の印)

- ◆ 注意事項 (Notice) (Pontos Importantes) ◆
- この申請は、本人がしなければなりません。代理人のときは代理人選任届の記載が必要です。
Applicant in person must make this application, but in case of proxy, one needs to be delegated.
Este pedido necessitará ser realizado pela própria pessoa. No caso deste pedido ser através de Representante, será necessário preencher o documento de Nomeação de Representante (Procuração).
- 本人確認書類で本人の確認ができない方又は代理人の場合は照会書を送付しますので即日の登録はできません。
If lacking ID papers to confirm applicant or proxy, a written inquiry will be sent and registration cannot be performed same day.
Não será possível concluir os trâmites de registro no mesmo dia no caso da impossibilidade de confirmação da pessoa através do documento de identificação apresentado ou quando este trâmite ocorrer através de representante pois, necessitaremos enviar um documento de confirmação deste registro.
- 登録できない印鑑もありますので、事前に係員にご相談ください。
Certain inkan-stamps cannot be registered, so please inquire with personnel beforehand.
Há carimbos que não são aceitos para o registro assim, em caso de dúvidas, consulte-nos com antecedência.

受付		回答書		確認		交付	
----	--	-----	--	----	--	----	--

保証書 (HOSHOU SHO) • Guarantee • Garantia

年 月 日

この印鑑登録申請者 (左面) は、本人であることを保証します。
I hereby guarantee that I am the applicant for inkan-stamp registration (stated on left side).
Eu garanto que o(a) requerente deste pedido de registro do carimbo (ao lado esquerdo desta) é a própria pessoa.

【住所】 太田市 (Ota-Shi)
【ADDRESS】
【ENDEREÇO】

【氏名】
【FULL NAME】
【NOME COMPLETO】

【印鑑登録番号】
【Inkan-stamp Reg. No.】 第 号
【No. Registro Carimbo】

【登録してある印】



※この保証書は、保証人本人がお書きください。
The guarantor must fill in this guarantee her/himself.
O(A) Garante (Fiador) deverá preencher este documento de próprio punho, em letra de forma legível.

※保証人の印は、照合しますのではありません。はっきり押ししてください。
Since it will go through verification, please make the guarantor's inkan-stamp impression clearly.
O carimbo do(a) Garante deverá ser nítido pois, será verificado posteriormente.

照合者



	□登録	□即時廃止	□回答書
本人確認欄	照会書送付		年 月 日
□運転免許証 □個人番号カード	回答期限		年 月 日
□住基カード □在留カード等	登録日		年 月 日
□パスポート □保証人	登録番号		号
□その他 ()	交付	□本人 □代理人	

※必ず登録及び廃止する本人が全て記入してください。

Make sure the person applying fills in this form her/himself.

Este documento necessitará ser preenchido sem falta e completamente, em letra de forma legível, pela pessoa que deseja registrar o seu carimbo.

代理人選任届 Notification of Delegation of Proxy Nomeação de Representante (Procuração)

〔代理人〕〔Proxy〕〔Outorgado〕

住所 ADDRESS ENDEREÇO	
氏名 FULL NAME NOME COMPLETO	
生年月日 DATE OF BIRTH DATA DE NASC.	年 月 日

上記の者を私の代理人に選任し、下記権限を委任します。

I hereby delegate person above as my proxy and entrust this person with follow
Eu, o outorgante abaixo qualificado, nomeio e constituo como o meu bastante procurador o outorgado acima identificado, para o fim de requerer o seguinte trâmite (assinalado com um circulo no item.).

1. 印鑑登録申請: *Inkan* -stamp Registration Application・Pedido de Registro do Carimbo
2. 印鑑登録亡失・廃止申請: *Inkan* -stamp Registration Termination Application
Pedido de Cancelamento do Registro de Carimbo

〔登録・廃止する人〕〔Applicant〕〔Outorgante〕

住所 ADDRESS ENDEREÇO	太田市 (Ota-Shi)
氏名 FULL NAME NOME COMPLETO	_____ (印) _____ <i>Inkan</i> -stamp/Carimbo

(宛先) 太田市長 年 月 日

代理人による印鑑登録(廃止)手続きについて Concerning Formalities for *Inkan*-stamp Registration (Termination) by Proxy Os Trâmites para o Registro (ou Cancelamento) de Carimbo através de Representante

次のとおりの手続きを要しますので、ご理解をお願いいたします。
Please understand that the following procedures are necessary as part of formalities.
Solicitamos a compreensão pois, será necessário realizar os seguintes trâmites.

- 1回目** 印鑑登録申請書(印鑑登録廃止申請書)、代理人選任届をお持ち帰りいただきます。
1st Step: Please take home *Inkan*-stamp registration (or reg. termination) form and Proxy Delegation Notification.
1o. Passo: Primeiramente, será necessário adquirir o formulário de Pedido de Registro do Carimbo (ou Cancelamento do Registro) e Nomeação de Representante (Procuração), desta Prefeitura.
- 2回目** 1回目にお渡しした印鑑登録申請書(印鑑登録廃止申請書)、代理人選任届を提出していただきます。書類審査後、照会回答書を申請者に送付します。
2nd Step: Please submit the *Inkan*-stamp registration (or reg. termination) form and Proxy Delegation Notification. Upon screening of documents, you will be sent a written response to your inquiry.
2o. Passo: Em seguida, apresentar o formulário de Pedido de Registro do Carimbo (ou Cancelamento do Registro) e Nomeação de Representante (Procuração), adquirido no 1o. Passo. Após o exame dos documentos, enviaremos a resposta para confirmar o pedido do requerente.
- 3回目** 申請者から照会回答書、登録する印鑑と申請者の本人確認ができるもの(保険証・預金通帳・学生証等)を預かり提出していただきます。また、併せて代理人の本人確認も行いますので、自動車運転免許証等(官公署発行で写真付のもの)を持参してください。本人確認・書類審査後、登録処理を開始します。
3rd Step: Please submit written response, *Inkan*-stamp to be registered, identification documents (such as insurance certificate, bank account book, student ID card, etc). For ID check, proxy needs to bring documents such as car driver's license, etc. (issued by public office, with photo). Upon ID confirmation and document screening, registration process will begin.
3o. Passo: Receber do requerente a resposta para confirmação do pedido (enviado no 2o. Passo), o carimbo que será registrado e o documento de identificação (certificado de seguro saúde, caderneta de conta bancária, carteira de estudante ou outros) e, apresentar na Prefeitura. Juntamente, será necessário apresentar o documento de identificação do próprio Representante (do Outorgado), tais como a carteira de motorista ou outros (com foto, emitido por um órgão público). Após a confirmação da identidade, exame de todos os documentos apresentados, será processado o registro do carimbo.

(書類記入上の注意) (Notice concerning filling in documents) (Pontos importantes no Preenchimento do Formulário)

印鑑登録申請書は申請者が記入し登録印を押印します。ただし(代理人)欄は代理人が記入し押印します。
代理人選任届・照会回答書は全て申請者が記入し登録印を押印します。
印鑑登録廃止申請書の太枠内本人部分は申請者が記入し押印(以前の登録印または別の印)します。
(代理人)欄は代理人が記入し押印します。

代筆の場合は、全ての書類の最下欄に代筆者氏名を記入し申請者の拇印を押印します。
Applicant fills in *Inkan*-stamp Reg. Application and affixes impression of stamp to be registered. Proxy, however, fills in and stamps in the proxy column. Applicant fills in and stamps Notification of Delegation of Proxy and written response to inquiry, as well as the thick-border section on person concerned on Registration Termination form (stamping this form with previously reg. stamp or different stamp). In the proxy column, proxy fills in and stamps. If written by different person, this person must inscribe own name and applicant affix thumb print at bottom of all documents.

O formulário de Pedido de Registro do Carimbo deverá ser preenchido e carimbado pelo requerente entretanto, o espaço referente ao "Representante" deverá ser preenchido e carimbado pelo próprio Representante.

O documento de Nomeação de Representante (Procuração) e a Resposta para Confirmação do Pedido (enviado no 2o. Passo) deverá ser preenchido completamente e carimbado pelo Requerente (Outorgante).

O quadro de linhas grossas do formulário de Pedido de Cancelamento do Registro de Carimbo, referente ao requerente, deverá ser preenchido e carimbado (o/ o carimbo registrado anteriormente ou outro) pelo próprio requerente entretanto, o espaço referente ao "Representante" deverá ser preenchido e carimbado pelo próprio Representante.

No caso de outra pessoa preencher, será necessário escrever o nome desta pessoa na parte inferior de todos os documentos e o requerente colocar a sua impressão digital do polegar direito.